



MONOPAK

www.monopak.com

- _ Istruzioni per l'uso**
- _ Operating instructions**
- _ Instructions d'emploi**
- _ Instrucciones para uso**



Serie - Series

Série - Serie

Modello - Model

Modèle - Modelo

Meeting Volumetrica/plus

pag. 7

It aliano

_ Istruzioni per l'uso

pag. 17

English

_ Operating instructions

pag. 27

Fr ançais

_ Instructions d'emploi

pag. 37

Español

_ Instrucciones para uso



- DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
- CONFORMITY DECLARATION
- DECLARATION DE CONFORMITE
- DECLARACION DE CONFORMIDAD



MONOPAK S.r.l. Via Caduti Sul Don 18 - 12020 Villar San Costanzo (CN) ITALIA

Dichiara/ Declares/ Declare/ Declara,

- Sotto la sua esclusiva responsabilità che la macchina da caffè:
- Under its sole responsibility that the machine:
- Sous son entière responsabilité que la machine à café:
- Con su exclusiva responsabilidad que la maquina para café:

serie/ series/ série/serie:

Meeting

modello/ model/ modèle/modelo:

Volumetrica/plus

È conforme alle disposizioni legislative delle direttive: / Complies with the conditions of the:

Est conforme aux conditions de la: / Esta' en conformidad con las normas de la:

89/392 CEE

- come modificata ed alla legislazione che la traspone
- as amended and relative legislation
- comme amendée et à la législation qui la transpose
- y modificaciones y integraciones sucesivas

È conforme, inoltre, alle seguenti disposizioni: / It conforms with the conditions of the following other CEE directives: / Est, en outre conforme aux conditions des autres directives

CEE suivantes: / Ademas esta' en conformidad con las siguientes normas:

89/336 CEE

- come modificata ed alla legislazione che la traspone
- as amended and relative legislation
- comme amendée et à la législation qui la transpose
- y modificaciones y integraciones sucesivas

73/23 CEE

- come modificata ed alla legislazione che la traspone
- as amended and relative legislation
- comme amendée et à la législation qui la transpose
- y modificaciones y integraciones sucesivas

Villar San Costanzo, 31/12/2002

G. SIMONDI

Direttore Generale / General Manager
Directeur Général / Director General

- CERTIFICATO DI COLLAUDO / CERTIFICATE OF INSPECTION
- CERTIFICAT DE VERIFICATION / CERTIFICADO DE IDONEIDAD

Con il presente certificato la MONOPAK S.r.l. dichiara che la macchina per caffè:
With this certificate of inspection MONOPAK S.r.l. declares that the espresso machine:
Avec ce certificat de vérification MONOPAK S.r.l. déclare que la machine à café:
Con esto certificado de idoneidad la MONOPAK S.r.l. declara que la maquina para café:

SERIE/ SERIES/ SERIE/SERIE: **Meeting**

MODELLO/ MODEL/ MODELE/MODELO: **Volumetrica / plus**

MATRICOLA N° / SERIAL NO/ N° DE SERIE/ MATRICULA:.....

È stata collaudata con esito positivo ed i risultati sono documentati nel Rapporto di Collaudo:
Has been tested and the results are documented in the Report of Inspection:
A été vérifié et les résultats ont été documenté dans le Rapport de Vérification:
Fue verificada y los resultados estan documentados en el Raporto de Idoneidad:

N° / NO:.....

Data / Date / Fecha:.....

M. SIMONDI

Responsabile Assicurazione Qualità

Quality Inspector

Responsable Qualité

Responsable Calidad





- CONDIZIONI DI GARANZIA / WARRANTY CONDITIONS
- CONDITIONS DE GARANTIE / CONDICIONES DE GARANTIA

Per qualsiasi comunicazione con MONOPAK S.r.l. citare sempre la SERIE, il MODELLO, il N° di MATRICOLA ed il N° del CERTIFICATO DI COLLAUDO.

I prodotti MONOPAK sono garantiti per un periodo di 12 mesi dal giorno in cui è stata effettuata la consegna e/o il collaudo. Tutte le parti accertate difettose di materiale o di lavorazione, saranno sostituite gratuitamente, franco nostro stabilimento. Altre richieste dovute a danni per usura, sporcizia, manipolazioni incompetenti ecc. saranno respinte dalla MONOPAK, come pure ulteriori garanzie contrattuali. Qualsiasi reclamo relativo alla merce giunta in quantità o esecuzione diversa da quella ordinata, dovrà pervenire alla MONOPAK per iscritto al massimo entro 10 giorni dal ricevimento del materiale.

Whenever communicating with the MONOPAK S.r.l., always indicate the SERIES, the MODEL, the SERIAL NO and the CERTIFICATE INSPECTION number.

MONOPAK products are warranted for a period of 12 months from the day of delivery. All the parts verified as defective in material or manufacturing will be replaced free ex warehouse. Claim regarding damages due to wear, dirtiness, incompetent handling, etc. will be rejected by MONOPAK, as well as further contractual warranties. Any complaints about the received products, concerning the quantity or the manufacture different from order, must be received in written form by MONOPAK within 10 days from the delivery.

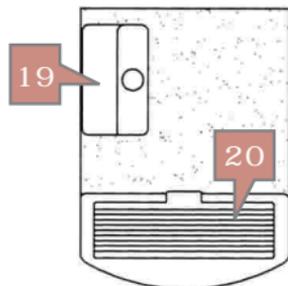
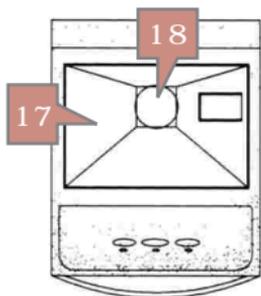
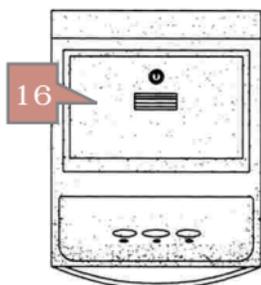
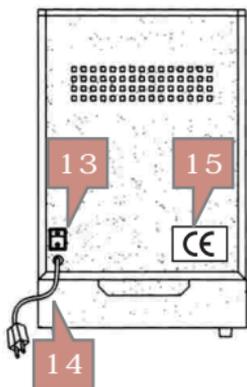
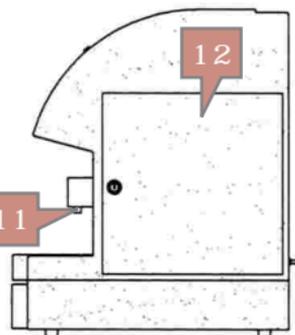
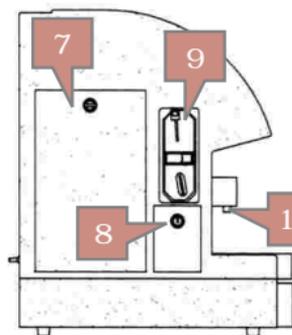
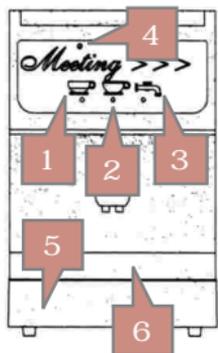
Lors de toute communication avec la société MONOPAK S.r.l., n'oubliez pas de toujours indiquer la SERIE, le MODELE, le N° de SERIE et le N° du CERTIFICAT DE VERIFICATION.

Les produits de MONOPAK sont garantis pendant une durée de 12 mois à compter de la date de livraison. Toutes les parties présentant des défauts au niveau du matériel ou de fabrication, seront remplacées gratuitement, franco notre usine. MONOPAK repoussera toute réclamation conséquent à un préjudice provoqué par l'usure, le crasse, les manipulations incompétentes, etc. ainsi que toute autre demande de garantie contractuelle supplémentaire. Toute réclamation concernant la marchandise reçue dans une différente quantité ou une exécution de celle commandée devra parvenir à MONOPAK par écrit dans un délai maximum de 10 jours à compter de la réception de la marchandise.

Por todas comunicaciones con MONOPAK S.r.l. citar siempre la SERIE, el MODELO, el n° de MATRICULA y el n° del CERTIFICADO DE IDONEIDAD.

Los productos MONOPAK tienen una garantía de 12 meses desde la entrega de la mercancía y/o la prueba. Todas las partes defectuosas como el material o como elaboración, serán reemplazadas gratuitamente, puerto franco nuestra oficina. Otros pedidos por daños de usura, suciedad, manipulaciones incompetentes, etc. serán rechazadas por MONOPAK como también ulteriores garantías contractuales. Cualquiera reclamación relativa a la mercancía llegada en cantidad diferente del pedido, debe llegar a MONOPAK por escrito dentro de 10 días máximo desde la entrega de la mercancía.

- DESCRIZIONE MACCHINA / MACHINE DESCRIPTION
- DESCRIPTION DE LA MACHINE / DESCRIPCION DE LA MAQUINA





- LEGENDA / KEY
- LEGENDE / LEGENDA

Meeting Volumetrica/plus

LEGENDA

1. Pulsante caffè corto
2. Pulsante caffè lungo
3. Pulsante acqua
4. Spia cassetto fondi
5. Cassetto fondi
6. Vaschetta raccogli gocce
7. Sportello serbatoio
8. Cassetto monete
9. Gettoniera
10. Erogatore acqua
11. Erogatore caffè
12. Sportello gruppo
13. Interruttore generale
14. Cavo alimentazione
15. Targhetta ID
16. Coperchio superiore
17. Contenitore caffè
18. Linguetta caffè
19. Serbatoio
20. Griglia poggia tazza

LEGENDE

1. Bouton café court
2. Bouton café long
3. Bouton eau
4. Voyant marcs café
5. Tirroir marcs
6. Bac recueille gouttes
7. Porte réservoir
8. Tirroir pièces
9. Monnayeur
10. Buse eau
11. Buse café
12. Porte groupe café
13. Interrupteur général
14. Cable alimentation
15. Plaquette ID
16. Couvercle supérieur
17. Conténiteur café
18. Languette café
19. Réservoir
20. Grille tasses

KEY

1. Short coffee switch
2. Long coffee switch
3. Water switch
4. Empty tray light
5. Cake tray
6. Water tray
7. Tank door
8. Coin tray
9. Coin slot
10. Water deliver
11. Coffee deliver
12. Coffee unit door
13. Main switch
14. Intake
15. ID plate
16. Top cover
17. Coffee container
18. Container tongue
19. Tank
20. Cup holder

LEGENDA

1. Seleccion café corto
2. Seleccion café largo
3. Interruptor agua
4. Led vaciar cajon posos
5. Cajon posos
6. Recipiente recogimiento agua
7. Ventanillo tanque
8. Recipiente monedas
9. Monedero
10. Erogación agua
11. Erogación café
12. Ventanillo grupo café
13. Interruptor general
14. Cable alimentacion
15. Tarjeta ID
16. Tapa superior
17. Recipiente café
18. Lengüeta café
19. Tanque de agua
20. Rejilla apoyataza



serie

modello

Meeting Volumetrica/plus



MONOPAK

www.monopak.com

Istruzioni per l'uso

Italiano



ISTRUZIONI PER L'USO

ATTENZIONE: Tenete questo manuale in luogo sicuro e vicino alla macchina in modo da facilitarne la consultazione quando necessario.

1. DESCRIZIONE E DESTINAZIONE D'USO

MEETING VOLUMETRICA / PLUS è una macchina automatica per caffè espresso compatta e semplice da utilizzare, adatta all'impiego in uffici, aziende, ristoranti, bar, snack e piccole collettività.

Il funzionamento per mezzo di caffè in grani la rende particolarmente pratica ed è garanzia di assoluta igiene e pulizia. I materiali utilizzati per la costruzione e l'assemblaggio di MEETING VOLUMETRICA / PLUS sono garanzia di lunga durata e di sicura affidabilità nel tempo.

2. CARATTERISTICHE TECNICHE

Altezza	525 mm
Larghezza	350 mm
Profondità	465 mm
Peso	27 Kg
Alimentazione elettrica	220V 50Hz
Assorbimento	1300W
Termostati caffè (lavoro - sicurezza)	98° - 125°
Termostato acqua	98°

3. AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA

La MEETING VOLUMETRICA / PLUS è stata progettata e realizzata per lavorare in condizioni di massima sicurezza per l'utilizzatore; si prega pertanto di prestare la massima attenzione alle avvertenze riportate in questa sezione in modo da non pregiudicare il corretto funzionamento della macchina ed evitare possibili rischi derivanti da un cattivo utilizzo dell'apparecchio.

- Rispettare le vigenti norme relative all'allacciamento elettrico dell'apparecchio e le caratteristiche riportate sulla targhetta ID posta sul retro della macchina.
- L'allacciamento elettrico deve prevedere in ogni caso la messa a terra dell'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio secondo le norme contenute nel presente manuale.
- Non apportare alcuna modifica all'apparecchio.
- Non toccare le parti sotto tensione.
- Non toccare le parti calde.
- Non smontare l'apparecchio.
- Non togliere tensione per mezzo della spina di corrente senza accertarsi di aver prima spento l'apparecchio per mezzo dell'interruttore generale.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

- Prima di pulire l'apparecchio accertarsi sempre che sia spento e che la spina di corrente sia scollegata.
- Non utilizzare alcol né altre sostanze aggressive che possano danneggiare la superficie dell'apparecchio.
- Utilizzare esclusivamente detergenti compatibili con l'utilizzo alimentare dell'apparecchio.
- Evitare qualsiasi contatto del cavo elettrico con liquidi, superfici taglienti o superfici calde nonché qualsiasi altro oggetto che possa intaccarne l'integrità.
- In caso di incendio utilizzare un estintore ad anidride carbonica. Non utilizzare per alcun motivo acqua od estintori a polvere per spegnere l'incendio.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni a persone, cose o animali domestici derivanti da mancato rispetto delle norme sulla sicurezza e sulla prevenzione degli infortuni.

4. SIMBOLOGIA

MEETING VOLUMETRICA / PLUS è un apparecchio contenente parti calde, parti in movimento e parti sotto tensione. Tali parti sono identificate dalla simbologia riportata qui di seguito ed apposta in modo visibile sul corpo esterno della macchina. Onde evitare possibili ustioni o scosse elettriche si prega di non toccare, per alcun motivo, le parti interessate.



Attenzione parti sotto tensione.



Attenzione parti calde.



Attenzione parti in movimento.



5. DISPOSITIVI DI SICUREZZA

MEETING VOLUMETRICA / PLUS è dotata di dispositivi di sicurezza che la proteggono da eventuali malfunzionamenti o da intrusioni non autorizzate; tali dispositivi sono elencati qui di seguito.

È severamente vietato apportare qualsiasi modifica o neutralizzare tali dispositivi.

Ogni manomissione è causa di immediato decadimento dalla garanzia dell'apparecchio ed espone l'utilizzatore a rischi di scossa elettrica e di ustione.

La MONOPAK S.r.l. declina ogni responsabilità per danni a persone, cose o animali domestici derivanti da qualsivoglia manomissione o modifica, anche temporanea, di tali dispositivi.

5.1. SICUREZZA SURRISCALDAMENTO POMPA

Tale dispositivo inserito sulla pompa dell'apparecchio protegge da possibili surriscaldamenti della stessa dovuti a funzionamento senza acqua. In tal caso la macchina cesserà di funzionare fintanto che la temperatura della pompa non sia rientrata nei parametri di normalità.

6. MOVIMENTAZIONE

MEETING VOLUMETRICA / PLUS è una macchina per caffè di dimensioni compatte e peso contenuto pertanto può essere sollevata e movimentata da due persone adulte senza necessità di carrelli o altro. Si raccomanda in ogni caso di usare la massima cautela per evitare di danneggiare l'apparecchio e di esporre sé od altri ad inutili rischi.

Attenzione: è consigliabile non capovolgere l'imballo e la relativa macchina durante le operazioni di movimentazione.

7. INSTALLAZIONE

Estrarre l'apparecchio dal proprio imballo e posizionarlo su una superficie piana, stabile ed idonea a sostenerlo. In rispetto ai principi di ergonomia e per comodità dell'utente consigliamo il posizionamento ad un'altezza compresa tra 0,9 e 1,2 mt. da terra in luogo sufficientemente illuminato e conforme alle vigenti normative d'igiene ed in materia di sicurezza.

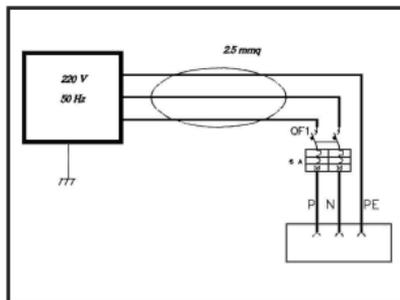
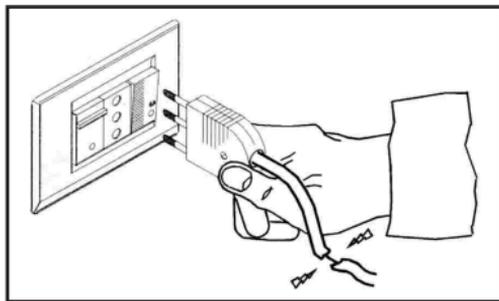
8. ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Accertarsi che l'edificio nel quale si installa l'apparecchio sia dotato di un buon impianto di messa a terra e che il conduttore giallo/verde arrivi alla presa di alimentazione con sezione minima di 2,5mmq. Attenzione: senza impianto di terra la protezione differenziale non può intervenire.

Il cavo di alimentazione non deve in alcun modo essere posizionato:

- In zona di intralcio al normale movimento degli utilizzatori
- In prossimità di fonti di calore
- In zone con spigoli vivi che possano produrre sollecitazioni a taglio

Accertarsi che le eventuali ditte che possono intervenire per l'allacciamento dell'apparecchio siano in possesso dei requisiti tecnico professionali richiesti (legge 46/90).



9. ALLACCIAMENTO IDRAULICO

MEETING VOLUMETRICA / PLUS non necessita di alcun allacciamento idraulico in quanto dotata di serbatoio autonomo estraibile. Estrarre quindi il serbatoio e riempire con acqua potabile quindi reinserirlo nell'apposito vano dopo averlo asciugato.

Attenzione: estrarre sempre il serbatoio dall'alloggiamento prima di riempirlo d'acqua ed asciugare con cura prima di reinserire.

10. PREPARAZIONE DELL'APPARECCHIO PER L'EROGAZIONE

Dopo aver estratto la MEETING VOLUMETRICA / PLUS dal suo imballo ed averla posizionata su un ripiano sicuro procedere come segue (fig. pag. 4):

- Togliere il coperchio del serbatoio ruotando la serratura verso sinistra.
- Estrarre il serbatoio e riempire quindi reinserire dopo averlo asciugato.
- Togliere il coperchio superiore della macchina ruotando la serratura verso sinistra per accedere al contenitore caffè.
- Accertarsi che la linguetta trattieni-caffè sia aperta; in caso contrario aprire la linguetta tirandola verso di sé.
- Versare nel contenitore del caffè circa 1 Kg di caffè in grani.
- Reinserire il coperchio superiore e chiudere la serratura.
- Inserire la spina nella presa di corrente.
- Accendere l'apparecchio agendo sull'interruttore generale posto sulla parte posteriore della macchina.
- Attendere qualche minuto che l'apparecchio porti a termine il ciclo di lavaggio automatico e raggiunga la temperatura d'esercizio.



11. EROGAZIONE DEL CAFFÈ

Per erogare correttamente il caffè procedere come segue (fig. pag. 4):

- Posizionare una tazza da caffè in corrispondenza del beccuccio di erogazione caffè.
- Premere la selezione desiderata (caffè corto; caffè lungo).
- Raggiunta la quantità impostata l'apparecchio si arresterà automaticamente e scaricherà il fondo caffè nell'apposito cassetto.

12. SICUREZZA FONDI CAFFÈ

La MEETING VOLUMETRICA / PLUS è dotata di un led luminoso posto sul frontale che segnala all'utilizzatore la necessità di svuotare il cassetto dei fondi caffè. Quando il led si accende estrarre il cassetto, svuotarlo, pulirlo con un panno umido quindi reinserirlo nella sede dopo averlo asciugato. Il led luminoso si spegnerà e la MEETING VOLUMETRICA / PLUS sarà pronta per una nuova erogazione.

13. EROGAZIONE DELL'ACQUA CALDA

Per erogare correttamente l'acqua calda procedere come segue (fig. pag. 4):

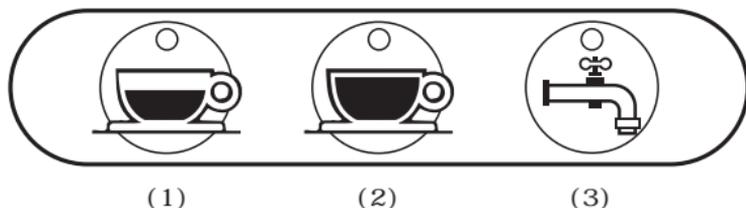
- Posizionare una tazza in corrispondenza dell'erogatore dell'acqua.
- Premere il pulsante di erogazione dell'acqua calda.
- Raggiunta la quantità desiderata l'apparecchio si arresterà automaticamente.

14. PROGRAMMAZIONE DELLE DOSI

MEETING VOLUMETRICA / PLUS è dotata di un contatore volumetrico al suo interno che arresta automaticamente l'erogazione dell'acqua e del caffè una volta raggiunta la quantità impostata. L'apparecchio è pre-tarato in fase di collaudo secondo gli standard interni dell'azienda ed è programmabile a piacimento qualora le quantità erogate non corrispondessero ai propri bisogni.

Per programmare le selezioni in modo corretto procedere come segue:

- Aprire il coperchio del contenitore caffè.
- Sollevare il coperchio superiore in plastica.
- Premere il pulsante di programmazione posto sulla parte posteriore della tastiera selezioni.
- Tenere premuto finché i led in corrispondenza delle selezioni non cominciano a lampeggiare.
- Premere il pulsante corrispondente alla selezione che si vuole modificare (1-3).
- Premere nuovamente il pulsante al raggiungimento della quantità desiderata.
- Ripetere le operazioni per programmare le altre selezioni.



15. PULIZIA DELL'APPARECCHIO

MEETING VOLUMETRICA / PLUS è una macchina per caffè espresso semplice che non necessita di grandi attenzioni; ciò nonostante per evidenti ragioni d'igiene e per la massima resa dell'apparecchio si consiglia vivamente di mantenerlo sempre pulito ed in ordine.

QUOTIDIANAMENTE:

- Svuotare la vaschetta raccogli gocce e lavarla con acqua calda quindi asciugarla con un panno asciutto.
- Lavare con acqua calda la griglia poggia tazza quindi asciugarla con un panno asciutto.
- Svuotare il cassetto raccogli fondi caffè; lavarlo con acqua calda ed asciugarlo con un panno asciutto.

SETTIMANALMENTE:

- Svuotare il serbatoio dell'acqua e sostituirla con altra fresca.
- Pulire il corpo esterno dell'apparecchio con un panno umido quindi asciugarlo.

SEMESTRALMENTE:

- Sostituire, se necessario, il serbatoio dell'acqua con uno nuovo.

ANNUALMENTE:

- Sottoporre l'apparecchio ad un accurato lavaggio anticalcare presso un centro autorizzato in modo da pulire le tubazioni interne e la caldaia del gruppo caffè.

ATTENZIONE:

Monopak declina ogni responsabilità per danni a cose o a persone derivanti dalla mancata osservanza delle norme contenute nel presente manuale.

Monopak si riserva di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, ferme restando le caratteristiche essenziali qui descritte.



Via Caduti sul Don, 18
12020 VILLAR S. COSTANZO (CN) - ITALY
phone: +39.0171.902320 - 902518 - Fax: +39.0171.902346

www.monopak.com _ e-mail: info@monopak.com

Timbro del rivenditore / Dealer's stamp
Tampon du revendeur / Timbre del revendedor



Doc.:	Rev.:	Date:
IUM 2400	1	01/07/05



MONOPAK

Via Caduti sul Don, 18 - 12020 VILLAR S. COSTANZO (CN) - ITALY
phone: +39.0171.902320 - 902518 - Fax: +39.0171.902346
www.monopak.com _ e-mail: info@monopak.com